Translation

Volume 2  2007

A Translation Studies Journal

Editors
Ilana Luna
Summer Star
Stacey Van Dahm

Editorial Consultants
Danielle LaFrance
Randy Pogorzelski

Advisory Board
Karen Bishop
Yunte Huang
Annette Levine
Suzanne Jill Levine

Sydney Lévy
Viola Miglio
Èlide Valarini Oliver
Katherine Saltzman-Li

Interdisciplinary Humanities Center
University of California, Santa Barbara
Translation

Volume 2

TRANSLATION (ISSN 1555-8614), Copyright © 2007, is a translation studies journal published by Translation Studies faculty and graduate students at the University of California, Santa Barbara. Please visit our website at: <http://www.lhc.ucsb.edu/research/translation/journal.html>.

Cover design by Stacey Van Dahm
Photographs, including cover image, by Ilana Luna © 2007
Cover: “Human Enterprise” Mayan Temple fresco, Palenque, Chiapas, Mexico, 2007
Interview: “Ami Babel”, Lello & Irmão Bookstore, O Porto, Portugal, 2006
“Skylines” Walt Disney Concert Hall by Frank Gehry, Los Angeles, U.S. 2007

Every effort has been made to locate the copyright holder of the entries in this journal, both for permission to publish the translated work and, in the case of the poetry, to reprint the originals. We are grateful for permission to publish translations and reprint the following:


Yiorgos Choulases. Published by permission of the author.

Mario Benedetti. Published by permission of the author.

Eike Laskor-Schüler. Selection from Mein Wunder, 1911. Published by permissions of Suhrkamp Verlag.


José F.A. Oliver. Selection published by permission of Suhrkamp Verlag.

Ignacio Ruíz-Pérez. Published by permission of the author.

Anthony Seldman. Published by permission of the author.


Marie-Léontine Tesibinda. Published by permission of the author.

Louise Jensen. Selection published by permission of Gyldendal.

Efrain Bartolomé. “Oro de siglos.” Published by permission of the author.

ACKNOWLEDGMENTS

This volume of “Translation” was inspired by the 2006 UCSB symposium, “Translation in a Non-Literary Age.” The symposium and the publication of this volume were made possible thanks to the generous contributions of the following sponsors:

Consortium for Literature, Theory and Culture
Interdisciplinary Humanities Center
East Asian Studies
Department of Spanish and Portuguese
College of Letters and Sciences
Asian American Studies
Religious Studies Department
Film and Media Studies
College of Creative Studies
Latin American and Iberian Studies
Graduate Division
Translation Studies Research Focus Group
East Asian Center
Comparative Literature Program
Associated Students

We would also like to thank the faculty and graduate students whose participation and support ensured the success of our 2006 translation studies symposium. We extend our gratitude to the following individuals:

Karen Bishop
Lee Bessette
Bella Brodzki
Odile Cisséros
Bei Dao
Dick Hebdige
Michael Henry Heim
Nathan Henne
Yunte Huang
Danielle LaFrance
Suzanne Jill Levine

Yan Liang
Lydia Liu
Ilana Luna
Juan Pablo Lupi
Anne Malena
Cintia Santana
Haut Saussy
Summer Star
Lawrence Venuti
Stacey Van Dahm